

# **The French Composite Bible**

**By**

**Gary D. Rose**

**The French Composite Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with French, two English versions are progressively Compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.**

**French (Darby)**

**The World English Bible**

**Young's Literal Translation**

## **1 Peter**

**1 ¶ Pierre, apôtre de Jésus Christ, à ceux de la dispersion, du Pont, de la Galatie, de la Cappadoce, de l'Asie et de la Bithynie, qui séjournent parmi les nations,**

**Peter, an apostle of Jesus Christ, to the chosen ones who are living as aliens in the Dispersion in Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia,**

**Peter, an apostle of Jesus Christ, to the choice sojourners of the dispersion of Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia,**

- 2 élus selon la préconnaissance de Dieu le Père, en sainteté de l'Esprit, pour l'obéissance et l'aspersion du sang de Jésus Christ: Que la grâce et la paix vous soient multipliées!**  
**according to the foreknowledge of God the Father, in sanctification of the Spirit, to obedience and sprinkling of the blood of Jesus Christ: Grace to you and peace be multiplied.**  
**according to a foreknowledge of God the Father, in sanctification of the Spirit, to obedience and sprinkling of the blood of Jesus Christ: Grace to you and peace be multiplied!**
- 3 ¶ Béni soit le Dieu et Père de notre Seigneur Jésus Christ, qui, selon sa grande miséricorde, nous a régénérés pour une espérance vivante par la résurrection de Jésus Christ d'entre les morts,**  
**Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, who according to his great mercy became the father of us again to a living hope by the resurrection of Jesus Christ from the dead,**  
**Blessed [is] the God and Father of our Lord Jesus Christ, who, according to the abundance of His kindness did beget us again to a living hope, through the rising again of Jesus Christ out of the dead,**
- 4 pour un héritage incorruptible, sans souillure, immarcescible, conservé dans les cieux pour vous,**  
**to an incorruptible and undefiled inheritance, and that doesn't fade away, reserved in heaven for you,**  
**to an inheritance incorruptible, and undefiled, and unfading, reserved in the heavens for you,**
- 5 qui êtes gardés par la puissance de Dieu par la foi, pour un salut qui est prêt à être révélé au dernier temps;**  
**who by the power of God are guarded through faith to a salvation ready to be revealed in the last time.**  
**who, in the power of God are being guarded, through faith, unto salvation, ready to be revealed in the last time,**

- 6 ¶ en quoi vous vous réjouissez, tout en étant affligés maintenant pour un peu de temps par diverses tentations, si cela est nécessaire,  
Wherein you greatly rejoice, though now for a little while, if need be, you have been put to grief in various trials,  
in which ye are glad, a little now, if it be necessary, being made to sorrow in manifold trials,**
- 7 afin que l'épreuve de votre foi, bien plus précieuse que celle de l'or qui périt et qui toutefois est éprouvé par le feu, soit trouvée tourner à louange, et à gloire, et à honneur, dans la révélation de Jésus Christ,  
that the proof of your faith, which is more precious than gold that perishes even though it is tested by fire, may be found to result in praise and glory and honor at the revelation of Jesus Christ --  
that the proof of your faith -- much more precious than of gold that is perishing, and through fire being approved -- may be found to praise, and honour, and glory, in the revelation of Jesus Christ,**
- 8 lequel, quoique vous ne l'avez pas vu, vous aimez; et, croyant en lui, quoique maintenant vous ne le voyiez pas, vous vous réjouissez d'une joie ineffable et glorieuse,  
whom not having known you love; on whom, though now you don't see him, yet believing, you rejoice greatly with joy unspeakable and full of glory --  
whom, not having seen, ye love, in whom, now not seeing and believing, ye are glad with joy unspeakable and glorified,**
- 9 recevant la fin de votre foi, le salut des âmes;  
receiving the end of your faith, the salvation of your souls.  
receiving the end of your faith -- salvation of souls;**

- 10 ¶ duquel salut les prophètes qui ont prophétisé de la grâce qui vous était destinée se sont informés et enquis avec soin,**  
**Concerning this salvation, the prophets sought and searched diligently, who prophesied of the grace that would come to you,**  
**concerning which salvation seek out and search out did prophets who concerning the grace toward you did prophecy,**
- 11 recherchant quel temps ou quelle sorte de temps l'Esprit de Christ qui était en eux indiquait, rendant par avance témoignage des souffrances qui devaient être la part de Christ et des gloires qui suivraient;**  
**searching for what or what kind of time the Spirit of Christ, which was in them, pointed to, when he testified beforehand the sufferings of Christ, and the glories that should follow them.**  
**searching in regard to what or what manner of time the Spirit of Christ that was in them was manifesting, testifying beforehand the sufferings of Christ and the glory after these,**
- 12 et il leur fut révélé que ce n'était pas pour eux-mêmes, mais pour vous, qu'ils administraient ces choses, qui vous sont maintenant annoncées par ceux qui vous ont annoncé la bonne nouvelle par l'Esprit Saint envoyé du ciel, dans lesquelles des anges désirent de regarder de près.**  
**To whom it was revealed, that not to themselves, but to you, did they minister these things, which now have been announced to you through those who preached the gospel to you by the Holy Spirit sent forth from heaven; which things angels desire to look into.**  
**to whom it was revealed, that not to themselves, but to us they were ministering these, which now were told to you (through those who did proclaim good news to you,) in the Holy Spirit sent from heaven, to which things messengers do desire to bend looking.**
- 13 ¶ C'est pourquoi, ayant ceint les reins de votre entendement et étant sobres, espérez parfaitement dans la grâce qui vous sera apportée à la révélation de Jésus Christ,**  
**Therefore, prepare your minds for action, be sober and set your hope perfectly on the grace that will be brought to you at the revelation of Jesus Christ --**  
**Wherefore having girded up the loins of your mind, being sober, hope perfectly upon the grace that is being brought to you in the revelation of Jesus Christ,**

- 14 -comme des enfants d'obéissance, ne vous conformant pas à vos convoitises d'autrefois pendant votre ignorance;**  
**as children of obedience, not conforming yourselves according to your former lusts as in your ignorance,**  
**as obedient children, not fashioning yourselves to the former desires in your ignorance,**
- 15 mais comme celui qui vous appelés est saint, vous aussi soyez saints dans toute votre conduite;**  
**but just as he who called you is holy, you yourselves also be holy in all of your behavior;**  
**but according as He who did call you [is] holy, ye also, become holy in all behaviour,**
- 16 parce qu'il est écrit: "Soyez saints, car moi je suis saint".**  
**because it is written, "You shall be holy; for I am holy."**  
**because it hath been written, `Become ye holy, because I am holy;`**
- 17 Et si vous invoquez comme père celui qui, sans acception de personnes, juge selon l'oeuvre de chacun, conduisez-vous avec crainte pendant le temps de votre séjour ici-bas,**  
**If you call on him as Father, who without respect of persons judges according to each man`s work, pass the time of your living as strangers here in reverent fear:**  
**and if on the Father ye do call, who without acceptance of persons is judging according to the work of each, in fear the time of your sojourn pass ye,**
- 18 sachant que vous avez été rachetés de votre vaine conduite qui vous avait été enseignée par vos pères, non par des choses corruptibles, de l'argent ou de l'or,**  
**knowing that you were redeemed, not with corruptible things, with silver or gold, from the useless way of life handed down from your fathers,**  
**having known that, not with corruptible things -- silver or gold -- were ye redeemed from your foolish behaviour delivered by fathers,**

- 19** mais par le sang précieux de Christ, comme d'un agneau sans défaut et sans tache,  
but with precious blood, as of a lamb without spot, the blood of Christ;  
but with precious blood, as of a lamb unblemished and unspotted -- Christ's --
- 20** préconnu dès avant la fondation du monde, mais manifesté à la fin des temps pour vous,  
who was foreknown indeed before the foundation of the world, but was revealed at the  
end of times for your sake,  
foreknown, indeed, before the foundation of the world, and manifested in the last times  
because of you,
- 21** qui, par lui, croyez en Dieu qui l'a ressuscité d'entre les morts et lui a donné la gloire, en  
sorte que votre foi et votre espérance fussent en Dieu.  
who through him are believers in God, that raised him from the dead, and gave him glory;  
so that your faith and hope might be in God.  
who through him do believe in God, who did raise out of the dead, and glory to him did  
give, so that your faith and hope may be in God.
- 22** Ayant purifié vos âmes par l'obéissance à la vérité, pour que vous ayez une affection  
fraternelle sans hypocrisie, aimez-vous l'un l'autre ardemment, d'un coeur pur,  
Seeing you have purified your souls in your obedience to the truth through the Spirit in  
sincere brotherly affection, love one another from the heart fervently:  
Your souls having purified in the obedience of the truth through the Spirit to brotherly  
love unfeigned, out of a pure heart one another love ye earnestly,

- 23 vous qui êtes régénérés, non par une semence corruptible, mais par une semence incorruptible, par la vivante et permanente parole de Dieu:**  
**having been born again, not of corruptible seed, but of incorruptible, through the word of God, which lives and remains forever.**  
**being begotten again, not out of seed corruptible, but incorruptible, through a word of God -- living and remaining -- to the age;**
- 24 ¶ parce que "toute chair est comme l'herbe, et toute sa gloire comme la fleur de l'herbe: l'herbe a séché et sa fleur est tombée,**  
**For, "All flesh is like grass, And all of man`s glory like the flower in the grass. The grass withers, and its flower falls;**  
**because all flesh [is] as grass, and all glory of man as flower of grass; wither did the grass, and the flower of it fell away,**
- 25 mais la parole du \*Seigneur demeure éternellement". Or c'est cette parole qui vous a été annoncée.**  
**But the Lord`s word endures forever." This is the word of good news which was preached to you.**  
**and the saying of the Lord doth remain -- to the age; and this is the saying that was proclaimed good news to you.**
- 1 ¶ Rejetant donc toute malice et toute fraude, et l'hypocrisie et l'envie, et toutes médisances,**  
**Putting away therefore all wickedness, all deceit, hypocrisies, envies, and all evil speaking,**  
**Having put aside, then, all evil, and all guile, and hypocrisies, and envyings, and all evil speakings,**

- 2** désirez ardemment, comme des enfants nouveau-nés, le pur lait intellectuel, afin que vous croissiez par lui à salut,  
as newborn babes, long for the pure milk of the Word, that you may grow thereby,  
as new-born babes the word`s pure milk desire ye, that in it ye may grow,
- 3** si toutefois vous avez goûté que le Seigneur est bon;  
if indeed you have tasted that the Lord is gracious:  
if so be ye did taste that the Lord [is] gracious,
- 4** ¶ duquel vous approchant comme d'une pierre vivante, rejetée par les hommes, mais choisie et précieuse auprès de Dieu,  
coming to him, a living stone, rejected indeed by men, but chosen by God, precious.  
to whom coming -- a living stone -- by men, indeed, having been disapproved of, but with God choice, precious,
- 5** vous-mêmes aussi, comme des pierres vivantes, êtes édifiés une maison spirituelle, un sainte sacrificature, pour offrir des sacrifices spirituels, agréables à Dieu par Jésus  
You also, as living stones, are built up as a spiritual house, to be a holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices, acceptable to God through Jesus Christ.  
and ye yourselves, as living stones, are built up, a spiritual house, a holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices acceptable to God through Jesus Christ.
- 6** Parce qu'on trouve dans l'écriture: "Voici, je pose en Sion une maîtresse pierre de coin, élue, précieuse; et celui qui croit en elle ne sera point confus".  
Because it is contained in scripture, "Behold, I lay in Zion a chief cornerstone, elect, precious: He who believes in him will not be put to shame."  
Wherefore, also, it is contained in the Writing: `Lo, I lay in Zion a chief corner-stone, choice, precious, and he who is believing on him may not be put to shame;`

- 7 C'est donc pour vous qui croyez, qu'elle a ce prix; mais pour les désobéissants, "la pierre que ceux qui bâtaient ont rejetée, celle-là est devenue la maîtresse pierre du coin",**  
**For you therefore who believe is the honor, but for such as are disobedient, "The stone which the builders rejected, Has become the chief cornerstone,"**  
**to you, then, who are believing [is] the preciousness; and to the unbelieving, a stone that the builders disapproved of, this one did become for the head of a corner,**
- 8 "et une pierre d'achoppement et un rocher de chute", lesquels heurtent contre la parole, étant désobéissants, à quoi aussi ils ont été destinés.**  
**and, "A stone of stumbling, and a rock of offense." For they stumble at the word, being disobedient, whereunto also they were appointed.**  
**and a stone of stumbling and a rock of offence -- who are stumbling at the word, being unbelieving, -- to which also they were set;**
- 9 Mais vous, vous êtes une race élue, une sacrificature royale, une nation sainte, un peuple acquis, pour que vous annonciez les vertus de celui qui vous a appelés des ténèbres à sa merveilleuse lumière;**  
**But you are an elect race, a royal priesthood, a holy nation, a people for God's own possession, that you may show forth the excellencies of him who called you out of darkness into his marvelous light:**  
**and ye [are] a choice race, a royal priesthood, a holy nation, a people acquired, that the excellences ye may shew forth of Him who out of darkness did call you to His wondrous light;**
- 10 vous qui autrefois n'étiez pas un peuple, mais qui maintenant êtes le peuple de Dieu; vous qui n'aviez pas obtenu miséricorde, mais qui maintenant avez obtenu miséricorde.**  
**who in time past were no people, but now are the people of God, who had not obtained mercy, but now have obtained mercy.**  
**who [were] once not a people, and [are] now the people of God; who had not found kindness, and now have found kindness.**

- 11 Bien-aimés, je vous exhorte, comme forains et étrangers, à vous abstenir des convoitises charnelles, lesquelles font la guerre à l'âme,**  
**Beloved, I beg you as sojourners and pilgrims, to abstain from fleshly lust, which war against the soul;**  
**Beloved, I call upon [you], as strangers and sojourners, to keep from the fleshly desires, that war against the soul,**
- 12 ayant une conduite honnête parmi les nations, afin que, quant aux choses dans lesquelles ils médisent de vous comme de gens qui font le mal, ils glorifient Dieu au jour de la visitation, à cause de vos bonnes oeuvres qu'ils observent.**  
**having good behavior among the nations, so in that which they speak against you as evil-doers, they may by your good works, which they see, glorify God in the day of visitation.**  
**having your behaviour among the nations right, that in that which they speak against you as evil-doers, of the good works having beheld, they may glorify God in a day of**
- 13 ¶ Soyez donc soumis à tout ordre humain pour l'amour du Seigneur, soit au roi comme étant au-dessus de tous,**  
**Therefore subject yourselves to every ordinance of man for the Lord's sake: whether to the king, as supreme;**  
**Be subject, then, to every human creation, because of the Lord, whether to a king, as the highest,**
- 14 soit aux gouverneurs comme à ceux qui sont envoyés de sa part pour punir ceux qui font le mal et pour louer ceux qui font le bien;**  
**or to governors, as sent by him for vengeance on evil-doers and for praise to those who do well.**  
**whether to governors, as to those sent through him, for punishment, indeed, of evil-doers, and a praise of those doing good;**

- 15** car c'est ici la volonté de Dieu, qu'en faisant le bien vous fermiez la bouche à l'ignorance des hommes dépourvus de sens, comme libres,  
For so is the will of God, that by well-doing you should put to silence the ignorance of foolish men:  
because, so is the will of God, doing good, to put to silence the ignorance of the foolish men;
- 16** et non comme ayant la liberté pour voile de la méchanceté, mais comme esclaves de  
as free, and not using your freedom for a cloak of wickedness, but as bondservants of  
as free, and not having the freedom as the cloak of the evil, but as servants of God;
- 17** Honorez tous les hommes; aimez tous les frères; craignez Dieu; honorez le roi.  
Honor all men. Love the brotherhood. Fear God. Honor the king.  
to all give ye honour; the brotherhood love ye; God fear ye; the king honour ye.
- 18** Vous, domestiques, soyez soumis en toute crainte à vos maîtres, non seulement à ceux qui sont bons et doux, mais aussi à ceux qui sont fâcheux;  
Servants, be in subjection to your masters with all fear; not only to the good and gentle, but also to the wicked.  
The domestics! be subjecting yourselves in all fear to the masters, not only to the good and gentle, but also to the cross;
- 19** car c'est une chose digne de louange, si quelqu'un, par conscience envers Dieu, supporte des afflictions, souffrant injustement.  
For it is commendable if someone endures pain, suffering unjustly, because of conscience toward God.  
for this [is] gracious, if because of conscience toward God any one doth endure sorrows, suffering unrighteously;

**20 Car quelle gloire y a-t-il, si, souffletés pour avoir mal fait, vous l'endurez? mais si, en faisant le bien, vous souffrez, et que vous l'enduriez, cela est digne de louange devant Dieu,**

**For what glory is it, if, when you sin, you patiently endure beating? But if, when you do well, you patiently endure suffering, this is commendable with God.**

**for what renown [is it], if sinning and being buffeted, ye do endure [it]? but if, doing good and suffering [for it], ye do endure, this [is] gracious with God,**

**21 car c'est à cela que vous avez été appelés; car aussi Christ a souffert pour vous, vous laissant un modèle, afin que vous suiviez ses traces,**

**For to this were you called, because Christ also suffered for us, leaving us an example, that you should follow his steps,**

**for to this ye were called, because Christ also did suffer for you, leaving to you an example, that ye may follow his steps,**

**22 "lui qui n'a pas commis de péché, et dans la bouche duquel il n'a pas été trouvé de who did not sin, "neither was deceit found in his mouth."**

**who did not commit sin, nor was guile found in his mouth,**

**23 qui, lorsqu'on l'outrageait, ne rendait pas d'outrage, quand il souffrait, ne menaçait pas, mais se remettait à celui qui juge justement;**

**Who, when he was reviled, didn't revile back. When he suffered, didn't threaten, but committed himself to him who judges righteously;**

**who being reviled -- was not reviling again, suffering -- was not threatening, and was committing himself to Him who is judging righteously,**

- 24** qui lui-même a porté nos péchés en son corps sur le bois, afin qu'étant morts aux péchés, nous vivions à la justice; "par la meurtrissure duquel vous avez été guéris";  
 who his own self bore our sins in his body on the tree, that we, having died to sins, might live to righteousness; by whose stripes you were healed.  
 who our sins himself did bear in his body, upon the tree, that to the sins having died, to the righteousness we may live; by whose stripes ye were healed,
- 25** car vous étiez errants comme des brebis, mais maintenant vous êtes retournés au berger et au surveillant de vos âmes.  
 For you were going astray like sheep; but are now returned to the Shepherd and Overseer of your souls.  
 for ye were as sheep going astray, but ye turned back now to the shepherd and overseer of your souls.
- 1** ¶ Pareillement, vous, femmes, soyez soumises à vos propres maris, afin que, si même il y en a qui n'obéissent pas à la parole, ils soient gagnés sans la parole par la conduite de leurs femmes,  
 In like manner, wives, be in subjection to your own husbands; so that, even if any don't obey the Word, they may be gained by the behavior of their wives without a word;  
 In like manner, the wives, be ye subject to your own husbands, that even if certain are disobedient to the word, through the conversation of the wives, without the word, they may be won,
- 2** ayant observé la pureté de votre conduite dans la crainte,  
 seeing your pure behavior in fear.  
 having beheld your pure behaviour in fear,

- 3 -vous, dont la parure ne doit pas être une parure extérieure qui consiste à avoir les cheveux tressés et à être paré d'or et habillé de beaux vêtements,  
Let your beauty be not just the outward adorning of braiding the hair, and of wearing jewels of gold, or of putting on fine clothing;  
whose adorning -- let it not be that which is outward, of plaiting of hair, and of putting around of things of gold, or of putting on of garments,**
- 4 mais l'homme caché du coeur, dans l'incorruptibilité d'un esprit doux et paisible qui est d'un grand prix devant Dieu;  
but in the hidden person of the heart, in the incorruptible adornment of a gentle and quiet spirit, which is in the sight of God very precious.  
but -- the hidden man of the heart, in the incorruptible thing of the meek and quiet spirit, which is, before God, of great price,**
- 5 car c'est ainsi que jadis se paraient aussi les saintes femmes qui espéraient en Dieu, étant soumises à leurs propres maris,  
For this is how the holy women before, who hoped in God, also adorned themselves, being in subjection to their own husbands:  
for thus once also the holy women who did hope on God, were adorning themselves, being subject to their own husbands,**
- 6 comme Sara obéissait à Abraham, l'appelant seigneur, de laquelle vous êtes devenues les enfants, en faisant le bien et en ne craignant aucune frayeur.  
as Sarah obeyed Abraham, calling him lord, whose children you now are, if you do well, and are not put in fear by any terror.  
as Sarah was obedient to Abraham, calling him `sir,` of whom ye did become daughters, doing good, and not fearing any terror.**

- 7 Pareillement, vous, maris, demeurez avec elles selon la connaissance, comme avec un vase plus faible, c'est-à-dire féminin, leur portant honneur comme étant aussi ensemble héritiers de la grâce de la vie, pour que vos prières ne soient pas interrompues.**  
**You husbands, in like manner, live with your wives according to knowledge, giving honor to the woman, as to the weaker vessel, as being also joint heirs of the grace of life; not cutting off your prayers.**  
**The husbands, in like manner, dwelling with [them], according to knowledge, as to a weaker vessel -- to the wife -- imparting honour, as also being heirs together of the grace of life, that your prayers be not hindered.**
- 8 ¶ Enfin, soyez tous d'un même sentiment, sympathisants, fraternels, compatissants, humbles,**  
**Finally, be all like-minded, compassionate, loving as brothers, tenderhearted, courteous, And finally, being all of one mind, having fellow-feeling, loving as brethren, compassionate, courteous,**
- 9 ne rendant pas mal pour mal, ou outrage pour outrage, mais au contraire bénissant, parce que vous avez été appelés à ceci, c'est que vous héritiez de la bénédiction;**  
**not rendering evil for evil, or reviling for reviling; but instead blessing; knowing that to this were you called, that you may inherit a blessing.**  
**not giving back evil for evil, or railing for railing, and on the contrary, blessing, having known that to this ye were called, that a blessing ye may inherit;**
- 10 "car celui qui veut aimer la vie et voir d'heureux jours, qu'il garde sa langue de mal, et ses lèvres de proférer la fraude;**  
**For, "He who would love life, And see good days, Let him keep his tongue from evil, And his lips from speaking deceit.**  
**for `he who is willing to love life, and to see good days, let him guard his tongue from evil, and his lips -- not to speak guile;**

- 11** qu'il se détourne du mal et qu'il fasse le bien; qu'il recherche la paix et qu'il la poursuive;  
**Let him turn away from evil, and do good. Let him seek peace, and pursue it.**  
**let him turn aside from evil, and do good, let him seek peace and pursue it;**
- 12** car les yeux du \*Seigneur sont sur les justes et ses oreilles sont tournées vers leurs supplications; mais la face du \*Seigneur est contre ceux qui font le mal".  
**For the eyes of the Lord are on the righteous, And his ears open to their prayer; But the face of the Lord is against those who do evil."**  
**because the eyes of the Lord [are] upon the righteous, and His ears -- to their supplication, and the face of the Lord [is] upon those doing evil;**
- 13** Et qui est-ce qui vous fera du mal, si vous êtes devenus les imitateurs de celui qui est bon?  
**Now who is he who will harm you, if you become imitators of that which is good?**  
**and who [is] he who will be doing you evil, if of Him who is good ye may become imitators?**
- 14** Mais, si même vous souffrez pour la justice, vous êtes bienheureux; "et ne craignez pas leurs craintes, et ne soyez pas troublés,  
**But even if you should suffer for righteousness` sake, you are blessed. "Don` t fear what they fear, neither be troubled."**  
**but if ye also should suffer because of righteousness, happy [are ye]! and of their fear be not afraid, nor be troubled,**

**15** mais sanctifiez le \*Seigneur le Christ dans vos coeurs"; et soyez toujours prêts à répondre, mais avec douceur et crainte, à quiconque vous demande raison de l'espérance qui est en vous,

**But sanctify the Lord God in your hearts: and always be ready to give an answer to everyone who asks you a reason concerning the hope that is in you, with humility and and the Lord God sanctify in your hearts. And [be] ready always for defence to every one who is asking of you an account concerning the hope that [is] in you, with meekness and fear;**

**16** ¶ ayant une bonne conscience, afin que, quant aux choses dans lesquelles ils médisent de vous comme de gens qui font le mal, ceux qui calomnient votre bonne conduite en Christ, soient confus.

**having a good conscience; that, while you are spoken against as evildoers, they may be put to shame who revile your good manner of life in Christ.**

**having a good conscience, that in that in which they speak against you as evil-doers, they may be ashamed who are traducing your good behaviour in Christ;**

**17** Car il vaut mieux, si la volonté de Dieu le voulait, souffrir en faisant le bien, qu'en faisant le mal;

**For it is better, if the will of God should so will, that you suffer for doing well than for doing evil.**

**for [it is] better doing good, if the will of God will it, to suffer, than doing evil;**

**18** ¶ car aussi Christ a souffert une fois pour les péchés, le juste pour les injustes, afin qu'il nous amenât à Dieu, ayant été mis à mort en chair, mais vivifié par l'Esprit,

**Because Christ also suffered for sins once, the righteous for the unrighteous, that he might bring you to God; being put to death in the flesh, but made alive in the spirit;**

**because also Christ once for sin did suffer -- righteous for unrighteous -- that he might lead us to God, having been put to death indeed, in the flesh, and having been made alive in the spirit,**

- 19** par lequel aussi étant allé, il a prêché aux esprits qui sont en prison,  
 in which he also went and preached to the spirits in prison,  
 in which also to the spirits in prison having gone he did preach,
- 20** ont été autrefois désobéissants, quand la patience de Dieu attendait dans les jours de Noé, tandis que l'arche se construisait, dans laquelle un petit nombre, savoir huit personnes, furent sauvées à travers l'eau;  
 who before were disobedient, when the longsuffering of God waited patiently in the days of Noah, while the ark was being built. In it, few, that is, eight souls, were saved through water.  
 who sometime disbelieved, when once the long-suffering of God did wait, in days of Noah -- an ark being preparing -- in which few, that is, eight souls, were saved through water;
- 21** ¶ or cet antitype vous sauve aussi maintenant, c'est-à-dire le baptême, non le dépouillement de la saleté de la chair, mais la demande à Dieu d'une bonne conscience, par la résurrection de Jésus Christ,  
 This is a symbol of baptism, which now saves you - not the putting away of the filth of the flesh, but the answer of a good conscience toward God, through the resurrection of Jesus Christ,  
 also to which an antitype doth now save us -- baptism, (not a putting away of the filth of flesh, but the question of a good conscience in regard to God,) through the rising again of Jesus Christ,
- 22** qui est à la droite de Dieu (étant allé au ciel), anges, et autorités, et puissances lui étant soumis.  
 who is at the right hand of God, having gone into heaven, angels and authorities and powers being made subject to him.  
 who is at the right hand of God, having gone on to heaven -- messengers, and authorities, and powers, having been subjected to him.

- 1 ¶ Christ donc ayant souffert pour nous dans la chair, vous aussi, armez-vous de cette même pensée que celui qui a souffert dans la chair s'est reposé du péché,  
Forasmuch then as Christ suffered for us in the flesh, arm yourselves also with the same mind; for he who has suffered in the flesh has ceased from sin;  
Christ, then, having suffered for us in the flesh, ye also with the same mind arm yourselves, because he who did suffer in the flesh hath done with sin,**
- 2 pour ne plus vivre le reste de son temps dans la chair pour les convoitises des hommes, mais pour la volonté de Dieu.  
that you no longer should live the rest of your time in the flesh to the lusts of men, but to the will of God.  
no more in the desires of men, but in the will of God, to live the rest of the time in the flesh;**
- 3 Car il nous suffit d'avoir accompli, dans le temps déjà écoulé, la volonté des nations, alors que nous marchions dans la débauche, les convoitises, l'ivrognerie, les excès dans le manger et le boire et les criminelles idolâtries,  
For we have spent enough of our past time living in doing the desire of the Gentiles, and to have walked in lasciviousness, lusts, drunken binges, orgies, carousings, and abominable idolatries.  
for sufficient to us [is] the past time of life the will of the nations to have wrought, having walked in lasciviousnesses, desires, excesses of wines, revelings, drinking-bouts, and unlawful idolatries,**
- 4 ¶ quoi ils trouvent étrange que vous ne couriez pas avec eux dans le même borbier de corruption, vous disant des injures;  
They think it is strange that you don't run with them into the same excess of riot, blaspheming:  
in which they think it strange -- your not running with them to the same excess of dissoluteness, speaking evil,**

- 5 et ils rendront compte à celui qui est prêt à juger les vivants et les morts.  
who will give account to him who is ready to judge the living and the dead.  
who shall give an account to Him who is ready to judge living and dead,**
- 6 Car c'est pour cela qu'il a été évangélisé à ceux aussi qui sont morts, afin qu'ils fussent jugés, selon les hommes, quant à la chair; et qu'ils vécussent, selon Dieu, quant à l'esprit.  
For to this end was the gospel preached even to the dead, that they might be judged indeed as men in the flesh, but live as to God in the spirit.  
for for this also to dead men was good news proclaimed, that they may be judged, indeed, according to men in the flesh, and may live according to God in the spirit.**
- 7 ¶ Mais la fin de toutes choses s'est approchée; soyez donc sobres et veillez pour prier;  
But the end of all things is near. Therefore be of sound mind, self-controlled, and sober in prayer.  
And of all things the end hath come nigh; be sober-minded, then, and watch unto the prayers,**
- 8 mais, avant toutes choses, ayant entre vous un amour fervent, car l'amour couvre une multitude de péchés;  
And above all things be earnest in your love among yourselves, for love covers a multitude of sins.  
and, before all things, to one another having the earnest love, because the love shall cover a multitude of sins;**
- 9 étant hospitaliers les uns envers les autres, sans murmures.  
Be hospitable one to another without grumbling.  
hospitable to one another, without murmuring;**

- 10** Suivant que chacun de vous a reçu quelque don de grâce, employez-le les uns pour les autres, comme bons dispensateurs de la grâce variée de Dieu.  
**According as each has received a gift, be ministering it among yourselves, as good stewards of the grace of God in its various forms.**  
**each, according as he received a gift, to one another ministering it, as good stewards of the manifold grace of God;**
- 11** Si quelqu'un parle, qu'il le fasse comme oracle de Dieu; si quelqu'un sert, qu'il serve comme par la force que Dieu fournit, afin qu'en toutes choses Dieu soit glorifié par Jésus Christ, à qui est la gloire et la puissance, aux siècles des siècles! Amen.  
**If any man speaks, let it be as it were oracles of God. If any man serves, let it be as of the strength which God supplies, that in all things God may be glorified through Jesus Christ, whose is the glory and the dominion forever and ever. Amen.**  
**if any one doth speak -- `as oracles of God;` if any one doth minister -- `as of the ability which God doth supply;` that in all things God may be glorified through Jesus Christ, to whom is the glory and the power -- to the ages of the ages. Amen.**
- 12** ¶ Bien-aimés, ne trouvez pas étrange le feu ardent qui est au milieu de vous, qui est venu sur vous pour votre épreuve, comme s'il vous arrivait quelque chose d'extraordinaire;  
**Beloved, don't be astonished at the fiery trial which has come upon you, to test you, as though a strange thing happened to you.**  
**Beloved, think it not strange at the fiery suffering among you that is coming to try you, as if a strange thing were happening to you,**
- 13** mais, en tant que vous avez part aux souffrances de Christ, réjouissez-vous, afin qu'aussi, à la révélation de sa gloire, vous vous réjouissiez avec transport.  
**But because you are partakers of Christ's sufferings, rejoice; that at the revelation of his glory also you may rejoice with exceeding joy.**  
**but, according as ye have fellowship with the sufferings of the Christ, rejoice ye, that also in the revelation of his glory ye may rejoice -- exulting;**

- 14 Si vous êtes insultés pour le nom de Christ, vous êtes bienheureux, car l'Esprit de gloire et de Dieu repose sur vous: de leur part, il est blasphémé, mais quant à vous, glorifié.**  
**If you are insulted for the name of Christ, blessed are you; because the Spirit of glory and of God rests on you. On their part he is blasphemed, but on your part he is glorified.**  
**if ye be reproached in the name of Christ -- happy [are ye], because the Spirit of glory and of God upon you doth rest; in regard, indeed, to them, he is evil-spoken of, and in regard to you, he is glorified;**
- 15 Mais que nul de vous ne souffre comme meurtrier ou voleur, ou comme faisant le mal, ou s'ingérant dans les affaires d'autrui;**  
**For let none of you suffer as a murderer, or a thief, or an evil doer, or as a meddler in other men`s matters.**  
**for let none of you suffer as a murderer, or thief, or evil-doer, or as an inspector into other men`s matters;**
- 16 mais si quelqu'un souffre comme chrétien, qu'il n'en ait pas honte, mais qu'il glorifie Dieu en ce nom.**  
**But if one of you suffers for being a Christian, let him not be ashamed; but let him glorify God in this matter.**  
**and if as a Christian, let him not be ashamed; and let him glorify God in this respect;**
- 17 Car le temps est venu de commencer le jugement par la maison de Dieu; mais s'il commence premièrement par nous, quelle sera la fin de ceux qui n'obéissent pas à l'évangile de Dieu?**  
**For the time [has come] for judgment to begin at the house of God. If it begins first at us, what will happen to those who don`t obey the gospel of God?**  
**because it is the time of the beginning of the judgment from the house of God, and if first from us, what the end of those disobedient to the good news of God?**

**18 Et si le juste est sauvé difficilement, où paraîtra l'impie et le pécheur?**

**"If it is hard for the righteous to be saved, what will happen to the ungodly and the sinner?"**

**And if the righteous man is scarcely saved, the ungodly and sinner -- where shall he appear?**

**19 ceux donc aussi qui souffrent selon la volonté de Dieu, remettent leurs âmes en faisant le bien, à un fidèle créateur.**

**Therefore let them also who suffer according to the will of God in doing good entrust their souls to him, as to a faithful Creator.**

**so that also those suffering according to the will of god, as to a stedfast Creator, let them commit their own souls in good doing.**

**1 ¶ J'exhorte les anciens qui sont parmi vous, moi qui suis ancien avec eux et témoin des souffrances de Christ, qui aussi ai part à la gloire qui va être révélée:**

**I exhort the elders among you, as a fellow elder, and a witness of the sufferings of Christ, and who will also share in the glory that will be revealed.**

**Elders who [are] among you, I exhort, who [am] a fellow-elder, and a witness of the sufferings of the Christ, and of the glory about to be revealed a partaker,**

**2 paisez le troupeau de Dieu qui est avec vous, le surveillant, non point par contrainte, mais volontairement, ni pour un gain honteux, mais de bon gré,**

**Tend the flock of God which is among you, exercising the oversight, not under compulsion, but voluntarily, not for dishonest gain, but willingly;**

**feed the flock of God that [is] among you, overseeing not constrainedly, but willingly, neither for filthy lucre, but of a ready mind,**

- 3** **comme dominant sur des héritages, mais en étant les modèles du troupeau;**  
**neither as lording it over the charge allotted to you, but making yourselves examples to the flock.**  
**neither as exercising lordship over the heritages, but patterns becoming of the flock,**
- 4** **et quand le souverain pasteur sera manifesté, vous recevrez la couronne inflétriçable de gloire.**  
**When the chief Shepherd will be revealed, you will receive the crown of glory that doesn't fade away.**  
**and at the manifestation of the chief Shepherd, ye shall receive the unfading crown of glory.**
- 5** ¶ **Pareillement, vous, jeunes gens, soyez soumis aux anciens; et tous, les uns à l'égard des autres, soyez revêtus d'humilité; car Dieu résiste aux orgueilleux, mais il donne la grâce aux humbles.**  
**Likewise, you younger ones, be subject to the elder. Yes, all of you gird yourselves with humility, to subject yourselves to one another; for "God resists the proud, but gives grace to the humble."**  
**In like manner, ye younger, be subject to elders, and all to one another subjecting yourselves; with humble-mindedness clothe yourselves, because God the proud doth resist, but to the humble He doth give grace;**
- 6** **Humiliez-vous donc sous la puissante main de Dieu, afin qu'il vous élève quand le temps sera venu,**  
**Humble yourselves therefore under the mighty hand of God, that he may exalt you in due time;**  
**be humbled, then, under the powerful hand of God, that you He may exalt in good time,**

- 7** rejetant sur lui tout votre souci, car il a soin de vous.  
casting all your worries on him, because he cares for you.  
all your care having cast upon Him, because He careth for you.
- 8** ¶ Soyez sobres, veillez: votre adversaire, le diable, comme un lion rugissant, rôde autour de vous, cherchant qui il pourra dévorer.  
Be sober and self-controlled. Be watchful. Your adversary the devil, walks about like a roaring lion, seeking whom he may devour.  
Be sober, vigilant, because your opponent the devil, as a roaring lion, doth walk about, seeking whom he may swallow up,
- 9** Résistez-lui, étant fermes dans la foi, sachant que les mêmes souffrances s'accomplissent dans vos frères qui sont dans le monde.  
Withstand him steadfast in your faith, knowing that your brothers who are in the world are undergoing the same sufferings.  
whom resist, stedfast in the faith, having known the same sufferings to your brotherhood in the world to be accomplished.
- 10** ¶ Mais le Dieu de toute grâce, qui vous a appelés à sa gloire éternelle dans le Christ Jésus, lorsque vous aurez souffert un peu de temps, vous rendra lui-même accomplis, vous affermira, vous fortifiera, et vous établira sur un fondement inébranlable.  
But may the God of all grace (who called you to his eternal glory by Christ Jesus), after you have suffered a while, perfect, establish, strengthen, and settle you.  
And the God of all grace, who did call you to His age-during glory in Christ Jesus, having suffered a little, Himself make you perfect, establish, strengthen, settle [you];
- 11** A lui la gloire et la puissance, aux siècles des siècles! Amen.  
To him be the glory and the power forever and ever. Amen.  
to Him [is] the glory, and the power -- to the ages and the ages! Amen.

- 12 Je vous ai écrit brièvement par Silvain, qui est un frère fidèle, comme je le pense, vous exhortant et attestant que cette grâce dans laquelle vous êtes est la vraie grâce de Dieu. Through Silvanus, our faithful brother, as I consider him, I have written to you briefly, exhorting, and testifying that this is the true grace of God in which you stand. Through Silvanus, to you the faithful brother, as I reckon, through few [words] I did write, exhorting and testifying this to be the true grace of God in which ye have stood.**
- 13 Celle qui est élue avec vous à Babylone, vous salue, et Marc, mon fils. She who is in Babylon, elect together with you, greets you; and so does Mark, my son. Salute you doth the [assembly] in Babylon jointly elected, and Markus my son.**
- 14 Saluez-vous les uns les autres par un baiser d'amour. Paix soit à vous tous qui êtes en Christ! Greet one another with a kiss of love. Peace be to you all who are in Christ Jesus. Amen. Salute ye one another in a kiss of love; peace to you all who [are] in Christ Jesus! Amen.**